

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

■ 외국인근로자의 고용 등에 관한 법률 시행규칙 [별지 제13호의3서식]
<개정 2024. 1. 10.>

■ Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas sa Pagtatrabaho ng mga Dayuhang
Manggagawa [Attached Form No. 13-3] <Amended 2024. 1. 10.>

EPS시스템(www.eps.go.kr)에서도 이용할 수 있습니다
Maaari ding gamitin ang EPS System (www.eps.go.kr)

사업장 변경 신청기간 연장신청서

Aplikasyon para sa Pagpapalawig ng Panahon ng Aplikasyon sa Pagbabago ng Lugar ng Negosyo

※ 뒤쪽의 유의사항, 작성방법을 읽고 작성하여 주시기 바라며, []에는 해당되는 곳에 √표를 합니다.

※ Mangyaring basahin ang mga paalala at mga paraan ng pagsagot na nasa likod ng pahina na ito bago punan, at maglagay ng √ sa kahun [] kung saan naaangkop ang kasagutan. (앞쪽)
(Harap)

접수번호 Numero ng Aplikasyon	접수일 Petsa ng Aplikasyon	처리기간 Haba ng Panahon ng Pagproseso	15일 15 na araw
------------------------------	----------------------------	---------------------------------------	-------------------

①성명(영어) ①Pangalan(Ingles)	성별 Kasarian []남 []여 []M []F
국적 Citizenship	외국인등록번호 Numero ng dayuhang rehistrado
입국일 Petsa ng pagpasok sa Korea	
체류자격 Status ng Visa	체류자격 만료일 Petsa ng pag-expire ng visa
②연락처 ②Contact Number	한국 내 주소 Address sa Korea
	한국 내 전화번호 Telepono sa Korea
	휴대전화번호 Cellphone Number
	전자우편 E-mail address
	가입 보험 Subscription sa Insurance []상해보험 []귀국비용보험 []Insurance sa Aksidente []Insurance ng gastos sa pagbalik-bayan
연장 사유 Dahilan ng pagpapalawig	[]업무상 재해 []질병 []Aksidente sa trabaho []Sakit []임신 []출산 []Pagbubuntis []Panganganak []기타(사유:) []Iba pa(Dahilan:)

「외국인근로자의 고용 등에 관한 법률」 제25조제3항 및 같은 법 시행규칙 제16조제2항에 따라 위에 적은 사항은 사실과 다름이 없음을 확인합니다.

Alinsunod sa Artikulo 25 (talata 3) ng 「Batas sa Pagtatrabaho ng mga Dayuhang Manggagawa」 at Artikulo 16 (talata 2) ng Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng parehong Batas, kinukumpirma ko na ang impormasyong nakasulat sa itaas ay base sa katotohanan lamang.

년 월 일
Taon _____ Buwan _____ Araw _____

신청인
Aplikante

(서명 또는 인)
(lagda o selyo)

○○지방고용노동청(○○지청)장 귀하

Sa Direktor ng ○○ Regional Employment at Labor Office (Sangay na Opisina)

신청인 제출서류 Mga dokumentong isumite ng aplikante	1. 여권 사본(「출입국관리법」 제88조에 따른 외국인등록 사실증명을 확인할 수 없는 경우에만 제출합니다) 1. Kopya ng pasaporte (isumite lamang kung hindi makumpirma ang katibayan ng pagpaparehistro ng dayuhan alinsunod sa Artikulo 88 ng 「Immigration Control Act」) 2. 병원 진단서 등 업무상 재해, 질병, 임신, 출산 등의 사유를 증명할 수 있는 서류 또는 그 밖의 경우 연장이 불가피함을 증명할 수 있는 자료 2. Mga dokumentong nagpapatunay sa sanhi ng aksidente sa trabaho, sakit, pagbubuntis, panganganak, atbp., gaya ng sertipiko ng medikal galing sa isang ospital, o data na nagpapatunay na hindi maiiwasan ang pagpapalawig ng aplikasyon.	수수료 없음 Walang Bayad
담당 공무원 확인사항 Mga bagay na dapat Kinukumpirma ng nakatalagang pampublikong opisyal	「출입국관리법」 제88조에 따른 외국인등록 사실증명 Katibayan ng pagpaparehistro ng dayuhan alinsunod sa Artikulo 88 ng 「Immigration Control Act」	

행정정보 공동이용 동의서

Pahintulot para sa magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon

본인은 이 건 업무처리와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 위의
담당 공무원 확인 사항을 확인하는 것에 동의합니다. *동의하지 아니하는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출하여야
합니다.

Sumasang-ayon ako na gamitin ng pampublikong opisyal ang mga administratibong impormasyong nakasaad dito alinsunod sa artikulo
36 (talata 1) ng 「Electronic Government Act」. *Kapag hindi sumang-ayon, dapat isumite ng personal ng aplikante ang mga
nauugnay na dokumento.

신청인
Aplikante

(서명 또는 인)
(lagda o selyo)

210mm×297mm[백상지 80g/㎡(재활용품)]

(뒤 쪽)
(likod)

유의사항

PAALALA

신청 후 사정 변경 등으로 신청내용을 취소하거나 변경하려는 경우에는 즉시 신청기관으로 통지 바랍니다.
Kung nais mong kanselahin o baguhin ang aplikasyon dahil sa mga pagbabago sa mga pangyayari pagkatapos mag-apply, mangyaring
abisuhan kaagad ang institusyon para sa aplikasyon.

작성방법

Paraan ng pagfill-out ng form

1. ①란의 영어 성명은 여권 또는 외국인등록증에 적힌 것과 동일하게 적어야 합니다.
1. Ang ①Pangalan(Ingles) sa impormasyon ng aplikante ay dapat na nakasulat nang eksakto kung paano ito nakasulat sa pasaporte o ID
card ng dayuhan.
2. ②란의 연락처는 중요한 사항이므로 반드시 연락 가능한 전화번호를 적기 바랍니다.
2. Ang ②Contact Number ay mahalaga kapag nag-aaplay para sa trabaho, kaya mangyaring tiyaking magsulat ng numero ng mobile phone
o numero ng telepono kung saan maaari kang kontakin.

처리절차
Pamamaraan sa Pagproseso

이 신청서는 아래와 같이 처리됩니다.

Ipoproseso ang aplikasyon na ito gaya ng sumusunod:

